Le Mexique : le Día de Muertos

Fiche méthode

(Espagnol 5e · Le Mexique · Le Día de Muertos)

La démarche pour présenter le Día de Muertos en espagnol

1. Je situe la fête : *el Día de Muertos*, au Mexique, *el 1 y el 2 de noviembre* ; je dis qui on accueille (les enfants le 1er, les adultes le 2) et pourquoi : *recordar a los difuntos.*

2. Je décris l'ofrenda : *hay* + les objets avec leur article (*el retrato, las velas, el pan de muerto…*).

3. J'explique les objets : *sirve para* (singulier) / *sirven para* (pluriel) + infinitif.

4. Je raconte ce que fait la famille au présent : la personne, la terminaison, puis la diphtongue ou le *yo* irrégulier (*enciendo, cuento, pongo*).

5. Je donne l'ambiance et je corrige les idées fausses : *alegre, colorida, familiar* ; *no… sino…* pour corriger, *pero* pour ajouter.

Le réflexe — 1-2 novembre, recordar a + personne, el alma / las almas, hay + objets, sirve para / sirven para + infinitif, présent (diphtongue, yo irrégulier), Posada puis Rivera, no… sino… / pero.

Cas 1 · Une fête pour se souvenir des défunts

Réflexe — une personne → recordar a ; o → ue sauf à nosotros et vosotros ; 1er novembre les enfants, 2 novembre les adultes.

Exemple 1. Dire que ta mère se souvient de son grand-père.

une personne → *a* ; *recordar* → *recuerda* : **Mi madre recuerda a su abuelo.**

Exemple 2. D'où viennent les traditions du Día de Muertos ?

Des **croyances indigènes** (le voyage de l'âme jusqu'au Mictlán) et des **fêtes catholiques** de la Toussaint et du jour des défunts.

Attention — « recordamos mi abuela » : **recordamos a mi abuela** ; « los almas » : **las almas** (féminin).

Cas 2 · L'ofrenda et ses objets

Réflexe — je nomme l'objet avec son article, puis sirve para (singulier) ou sirven para (pluriel) + infinitif.

Exemple 1. Compléter : « Las calaveras de azúcar ___ para recordar a los difuntos. »

las calaveras : pluriel → **sirven** para.

Exemple 2. Nommer trois objets de l'ofrenda avec leur article.

Par exemple : **las velas, el agua, el pan de muerto**.

Attention — « el pan de los muertos » : **el pan de muerto** ; « sirve para guía » : **sirve para guiar** (infinitif).

Cas 3 · Préparer la fête en famille : le présent

Réflexe — la personne, la terminaison, puis la diphtongue (enciendo, cuento) ou le yo irrégulier (pongo, hago, traigo).

Exemple 1. Conjuguer : « La gente ___ (adornar) las calles con papel picado. »

la gente = ella (singulier) : **adorna**.

Exemple 2. Conjuguer : « Vosotras ___ (contar) chistes. »

pas de diphtongue à vosotros : **contáis**.

Attention — « encendemos » sans *ie* à nosotros ; « yo hace » : **yo hago**.

Cas 4 · La Catrina et les calaveras

Réflexe — Posada → la gravure (début des années 1910) ; Rivera → la fresque (1947) ; reírse de + pronom.

Exemple 1. Pourquoi Posada a-t-il dessiné la Calavera Garbancera ?

Pour **se moquer des Mexicains qui imitaient la mode européenne** et cachaient leurs origines indigènes.

Exemple 2. Dire que tes cousins rient de la Catrina.

reírse de, ellos : **Mis primos se ríen de la Catrina.**

Attention — « me rio » : **me río**, avec l'accent ; une *calavera literaria* est un poème, pas un crâne.

Cas 5 · Une fête dans la joie

Réflexe — phrase négative + correction → sino ; idée en plus → pero.

Exemple 1. Corriger l'idée fausse : « Las flores de la ofrenda son azules. »

négation + correction → **Las flores de la ofrenda no son azules, sino naranjas.**

Exemple 2. Où des familles veillent-elles au cimetière ?

Par exemple **à Janitzio** (lac de Pátzcuaro, Michoacán), toute la nuit du 1er au 2 novembre, ou **à Mixquic** (Mexico), le soir du 2 novembre.

Attention — le Día de Muertos n'est pas Halloween ; « no es triste, pero alegre » : **no es triste, sino alegre**.

Les pièges

- *recordar* ***a*** + personne ; *recuerdo* mais *recordamos*.
- *el alma, el agua* : noms féminins avec *el* ; pluriel *las almas*.
- *sirve para* (singulier) / *sirven para* (pluriel) + infinitif ; *el pan de muerto*.
- Pas de diphtongue à *nosotros, vosotros* ; *pongo, hago, traigo* ; *mi familia* + singulier.
- La Catrina : Posada (la gravure) puis Rivera (la fresque de 1947) ; *me río*, avec accent.
- *no… sino…* pour corriger (*sino que* devant un autre verbe conjugué) ; le Día de Muertos n'est pas Halloween.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).